



Singularités de l'écriture proustienne éclairées par la traduction en norvégien

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)
2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Gundersen (Karin)

Résumé : Y a-t-il une systématique des inadvertances, omissions, opacités etc. d'une traduction donnée ? Dans quelle mesure les erreurs de lecture d'une traduction, pourtant de bonne qualité, contribuent-elles à éclairer la singularité d'un style ? L'inévitable inapproprié se cache dans les plis d'une traduction comme dans ceux d'un « manteau royal » (Benjamin). Qu'en est-il de la « traduisibilité » (Berman), l'*Übersetzbarkeit* de Benjamin. Que deviennent la langue de l'original et le style de l'auteur ?

Pages : 111 à 119

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0111

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)